

PROTOCOLUL ADITIONAL NR. 13

LA

ACORDUL CENTRAL EUROPEAN DE COMERT LIBER*

Reprezentantii Republicii Bulgaria, Republicii Croatia, Republicii Cehe, Republicii Ungare, Republicii Polone, Romaniei, Republicii Slovace si Republicii Slovenia (denumite in cele ce urmeaza "parti"),

Avand in vedere Protocolul 7 la Acordul Central European de Comert Liber, referitor la definirea conceptului de "produse originare" si metodele de cooperare administrativa, amendat prinPROTOCOALELE aditionale nr. 4, 7, 8, 9 si 11 la Acordul Central European de Comert Liber, si Acordurile de aderare a Republicii Slovenia, Romaniei si Republicii Bulgaria la Acordul Central European de Comert Liber;

Luând în considerare alinierea Protocolului 7 la regulile de origine aplicabile in cadrul sistemului pan european privind cumulul de origine a marfurilor;

Luand nota de faptul ca o eroare de ordin tehnic a fost descoperita la regula de la pozitia ex4114 din Anexa II a Protocolului 7,

Au convenit următoarele:

* Traducere din limba engleza



Articolul 1

Regula de la pozitia ex4114 din Anexa II la Protocolul 7 va fi inlocuita dupa cum urmeaza:

POZITIA S.A. Nr.	DENUMIREA MARFURILOR	PRELUCRARE SAU TRANSFORMARE APLICATA MATERIALELOR NEORIGINARE SI CARE CONFERA CARACTERUL DE PRODUS ORIGINAR	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 4114	Piei tabacite si piei lacuite sau placate; piei metalizate	Fabricare din materiale de la pozitiile 4104 la 4106, 4107, 4112 sau 4113 cu conditia ca valoarea lor totala sa nu depaseasca 50% din pretul de uzina al produsului	sau

Articolul 2

Acest Protocol aditional face parte integranta din Acordul Central European de Comert Liber.

Articolul 3

1. Acest Protocol aditional va intra in vigoare in a treizecea zi de la data primirii de catre depozitar a ultimei notificari a partilor la Acordul Central European de Comert Liber privind indeplinirea procedurilor necesare in acest scop.

2. Depozitarul va notifica tuturor partilor incheierea procedurilor necesare pentru intrarea in vigoare a acestui Protocol aditional.

3. Daca acest Protocol aditional nu va intra in vigoare până la 1 noiembrie 2003, atunci el va fi aplicat in mod provizoriu de la aceasta data. Totusi, daca o parte nu poate sa-l aplice de la 1 noiembrie 2003, ea va informa celelalte parti despre acest lucru cat mai curand posibil, dar nu mai tarziu de 1 octombrie 2003. In relatia cu acea parte, acest Protocol aditional va fi aplicat din a zecea zi de la data primirii de catre celelalte parti a notificarii privind indeplinirea de catre acea parte a procedurilor interne necesare pentru aplicarea acestui Protocol aditional.



DREPT PENTRU CARE semnatarii plenipotențiarilor autorizați au semnat acest Protocol adițional.

Semnat la Bled, la data de 4 iulie 2003, într-un singur exemplar original în limba engleză, care va fi depus la Guvernul Republicii Polonia. Depozitarul va transmite copii autentificate ale acestui Protocol adițional tuturor părților la Acordul Central European de Comerț Liber.

Pentru Republica Bulgaria

Nikolay Vassilev

Pentru Republica Croația

Ljubo Jurčić

Pentru Republica Ceha

Miroslav Somol

Pentru Republica Ungara

István Major

Pentru Republica Polonia

Mirosław Zieliński

Pentru România

Eugen Dijmarescu

Pentru Republica Slovaca

Eva Šimková

Pentru Republica Slovenia

Tea Petrin



PROTOCOL ADITIONAL NR. 14

LA

ACORDUL CENTRAL EUROPEAN DE COMERT LIBER*

Reprezentantii Republicii Bulgaria, Republicii Croatia, Republicii Cehe, Republicii Ungare, Republicii Polone, Romaniei, Republicii Slovace si Republicii Slovenia (denumite in cele ce urmeaza "parti");

Reafirmandu-si angajamentul fata de principiile economiei de piata care constituie baza relatiilor lor,

Referindu-se la intentia de a elimina progresiv obstacolele din calea unei parti substantiale a comertului reciproc,

In conformitate cu prevederile Articolelor 34, 35, 37 si 39 ale Acordului Central European de Comert Liber,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

1. In Protocolul 4 al Acordului Central European de Comert Liber, referitor la schimbul de concesi la produsele agricole intre Republica Ceha si Republica Slovaca, pe de o parte, si Republica Ungara, pe de alta parte, se vor introduce noile paragrafe 3a si 4a care vor avea urmatorul continut:

"3a Taxele vamale de import aplicabile in Republica Ceha si in Republica Slovaca la produsele originare din Republica Ungara, cuprinse in anexa C 1 la acest protocol, vor fi reduse fara limite cantitative sau in cadrul contingentelor specificate in anexa C 1, la nivelul stabilit in anexa C 1, incepand cu data de 15 iulie 2003."

"4a Taxele vamale de import aplicabile in Republica Ungara la produsele originare din Republica Ceha sau din Republica Slovaca, cuprinse in anexa D 1 la acest protocol, vor fi reduse fara limite cantitative sau in cadrul contingentelor specificate

* Traducere din limba engleza



in anexa D 1, la nivelul stabilit in anexa D 1, incepand cu data de 15 iulie 2003.”

2. Anexa 1 si anexa 2 la acest Protocol Aditional sunt stabilite si vor fi anexate la Protocolul 4 la fel ca si anexele C 1 si D 1 si vor constitui o parte integranta a acestuia.

Articolul 2

Anexa C la Protocolului 4 la Acordul Central European de Comert Liber va fi amendata, dupa cum urmeaza:

- a) Urmatoarele pozitii tarifare, precum si continutul inregistrarilor aferente lor, vor fi eliminate:

- i. 0409
- ii. 07069030
- iii. 070810
- iv. 07096010
- v. 080711 si 080719
- vi. 080930
- vii. 081030
- viii. 1107
- ix. 151610
- x. 151620
- xi. 17049061 si 17049065
- xii. 19042010
- xiii. 190430
- xiv. 190490
- xv. 190520
- xvi. 210210
- xvii. 210220
- xviii. 2204

- b) Taxele vamale si contingentele specificate pentru Republica Slovaca, de la pozitia tarifara 2103 90 90, vor fi eliminate.



Articolul 3

Anexa D la Protocolului 4 la Acordul Central European de Comerț Liber va fi amendată, după cum urmează:

a) Următoarele poziții tarifare, precum și conținutul înregistrărilor aferente lor, vor fi eliminate:

- i) 0409
- ii) 070690
- iii) 070810
- iv) 080930
- v) 1107
- vi) 1516101001
- vii) 1516101002
- viii) 1516101099
- ix) 1516109001
- x) 1516109002
- xi) 1516109099
- xii) 151620
- xiii) 170390
- xiv) 17049061 și 17049065
- xv) 19042010
- xvi) 190430
- xvii) 190490
- xviii) 190520
- xix) 210210
- xx) 2102201199, 2102201999 și 2102209000
- xxi) 210320 și 210330
- xxii) 21039090

b) Taxele vamale și contingentele specificate pentru Republica Cehă, de la poziția tarifară 2203, vor fi eliminate.



Articolul 4

Acest Protocol Aditional va constitui o parte integranta a Acordului Central European de Comert Liber.

Articolul 5

1. Acest Protocol Aditional va intra in vigoare in cea de a saizecea zi de la data primirii de catre depozitar a ultimei notificari a partilor privind indeplinirea procedurilor necesare in acest scop.
2. Depozitarul va notifica tuturor partilor indeplinirea procedurilor necesare pentru intrarea in vigoare a acestui Protocol Aditional.
3. Daca acest Protocol Aditional nu va intra in vigoare pana la 15 iulie 2003, va fi aplicat provizoriu intre Republica Ceha si Republica Ungara si intre Republica Slovaca si Republica Ungara, de la aceasta data.

DREPT PENTRU CARE, subsemnatii, imputerniciti in mod corespunzator, au semnat acest Protocol Aditional.

Semnat la Bled, la 4 iulie 2003, intr-un singur exemplar original in limba engleza, care va fi depus la Guvernul Republicii Polone. Depozitarul va transmite tuturor partilor la Acordul Central European de Comert Liber copii certificate ale acestui Protocol Aditional.

Pentru Republica Bulgaria

Nikolay Vassilev

Pentru Republica Croatia

Ljubo Jurčić

Pentru Republica Ceha

Miroslav Somol

Pentru Republica Ungara

István Major

Pentru Republica Polona

Mirosław Zieliński

Pentru Romania

Eugen Dijmarescu

Pentru Republica Slovaca

Eva Šimková

Pentru Republica Slovenia

Tea Petrin



Anexa 1 la Protocolul Aditional 14

**”Anexa C1
la Protocolul 4**

COD SA	REPUBLICA CEHA			REPUBLICA SLOVACA		
	Taxa vamala (%)	Contingent	Contingent	Taxa vamala (%)	Contingent	Contingent
		De la 1 iulie pana la 31 decembrie ¹	De la 1 ianuarie pana la 30 iunie		De la 1 iulie pana la 31 decembrie ¹	De la 1 ianuarie pana la 30 iunie
0207.26	0	25 t	25 t	0	475 t	475 t
0207.27	-	-	-	0		
0207.32	-	-	-	0	200 t	200 t
0207.33	-	-	-	0		
0409	0	50 t	50 t	0	250 t	250 t
0702	-	-	-	0	400 t	400 t
0703.10	0	25 t	25 t	0	1250 t	1250 t
0705	0	250 t	250 t	0	50 t	50 t
0706.10	0	25 t	25 t	0	50 t	50 t
0706.90	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
0707	0	50 t	50 t	0	100 t	100 t
0708	0	500 t	500 t	0	500 t	500 t
0709.51	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
0709.60	0	nelimitat	nelimitat	0	1000 t	1000 t
0710.21	0	50 t	50 t	0	250 t	250 t
0710.40	0			0	500 t	500 t
0710.80.59	0			0	250 t	250 t
0710.90	0			0	500 t	500 t
0712.20	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
0806.10	0	50 t	50 t	0	1000 t	1000 t
0807	0	20000 t	-	0	4000 t	4000 t
0808.10	0	250 t	250 t	0	250 t	250 t
0809.10	0	100 t	100 t	0	100 t	100 t
0809.20	0	50 t	50 t	0	50 t	50 t
0809.30	0	250 t	250 t	0	100 t	100 t
0809.40	0	25 t	25 t	0	50 t	50 t
0810.10	0	25 t	25 t	0	100 t	100 t
0810.30	0	100 t	100 t	0	50 t	50 t
0811.10	-	-	-	0	50 t	50 t
0909.30	0	100 t	100 t	0	50 t	50 t
0909.40	0			0		
1103.11	0	375 t	375 t	-	-	-
1107	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
1512.11	-	-	-	0	500 t	500 t
1512.19	-	-	-	0		
1516	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat

¹ In anul 2003, alocarea contingentelor stabilite in aceste coloane se va face de la data de 15 iulie.



COD SA	REPUBLICA CEHA			REPUBLICA SLOVACA		
	Taxa vamala (%)	Contingent	Contingent	Taxa vamala (%)	Contingent	Contingent
		De la 1 iulie pana la 31 decembrie ¹	De la 1 ianuarie pana la 30 iunie		De la 1 iulie pana la 31 decembrie ¹	De la 1 ianuarie pana la 30 iunie
1703	0	5000 t	5000 t	0	5000 t	5000 t
1704	0	100 t	100 t	0	175 t	175 t
1901.10	-	-	-	0	50 t	50 t
1901.90	-	-	-	0		
1902.11	0	100 t	100 t	-	-	-
1902.19	0			-	-	-
1904	0	500 t	500 t	0	500 t	500 t
1905.10	0	250 t	250 t	0	150 t	150 t
1905.20	0			0		
2005.10	-	-	-	0	475 t	475 t
2005.20	-	-	-	0		
2005.51	-	-	-	0		
2005.59	-	-	-	0		
2005.60	-	-	-	0		
2007.99.20	0	25 t	25 t	0	75 t	75 t
2102.10	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
2102.20	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
2102.30	0	225 t	225 t	0	25 t	25 t
2103.20	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
2103.30	-	-	-	0	nelimitat	nelimitat
2103.90	-	-	-	0	nelimitat	nelimitat
2104	0	250 t	250 t	0	25 t	25 t
2106.10.80	0	50 t	50 t	0	50 t	50 t
2106.90.98	0	250 t	250 t	0	25 t	25 t
2204	10	30000 hl	30000 hl	-	-	-
2204.10	-	-	-	10	8500 hl	8500 hl
2204.21	-	-	-	10		
2204.29	-	-	-	10	16500 hl	16500 hl
2204.30	-	-	-	10		

Partile au convenit sa nu se acorde subventii la export pentru livrarile realizate cu taxa vamala zero, in conditiile specificate in aceasta anexa (in cadrul sau in afara contingentelor)

¹ In anul 2003, alocarea contingentelor stabilite in aceste coloane se va face de la data de 15 iulie."



Anexa 2 la Protocolul Aditional 14

"Anexa D1
la Protocolul 4

COD SA	REPUBLICA CEHA			REPUBLICA SLOVACA		
	Taxa vamala (%)	Contingent De la 1 iulie pana la 31 decembrie ¹	Contingent De la 1 ianuarie pana la 30 iunie	Taxa vamala (%)	Contingent De la 1 iulie pana la 31 decembrie ¹	Contingent De la 1 ianuarie pana la 30 iunie
0207.11	-	-	-	0	1000 t	1000 t
0207.12	-	-	-	0		
0207.13	-	-	-	0		
0207.14	-	-	-	0		
0406	0	50 t	50 t	0	100 t	100 t
0409	0	50 t	50 t	0	250 t	250 t
0702	-	-	-	0	400 t	400 t
0703.10	-	-	-	0	1250 t	1250 t
0705	0	250 t	250 t	0	50 t	50 t
0706.10	-	-	-	0	50 t	50 t
0706.90	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
0707	-	-	-	0	100 t	100 t
0708	0	500 t	500 t	0	500 t	500 t
0709.51	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
0709.60	-	-	-	0	250 t	250 t
0710.21	-	-	-	0	250 t	250 t
0710.40	-	-	-	0	500 t	500 t
0710.80.59	-	-	-	0	250 t	250 t
0710.90	-	-	-	0	500 t	500 t
0712.20	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
0806.10	-	-	-	0	1000 t	1000 t
0808.10	0	250 t	250 t	0	250 t	250 t
0809.10	0	100 t	100 t	0	100 t	100 t
0809.20	0	50 t	50 t	0	50 t	50 t
0809.30	0	250 t	250 t	0	100 t	100 t
0809.40	0	25 t	25 t	0	50 t	50 t
0810.10	0	25 t	25 t	0	100 t	100 t
0810.30	0	100 t	100 t	0	50 t	50 t
0811.10	-	-	-	0	50 t	50 t
0909.30	0	100 t	100 t	0	50 t	50 t
0909.40	0			0		
1107	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
1512.11	-	-	-	0	1000 t	1000 t
1512.19	-	-	-	0		
1514	0	1500 t	1500 t	0	500 t	500 t
1516	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
1703	0	5000 t	5000 t	0	15 000 t	15 000 t
1704	0	300 t	300 t	0	175 t	175 t
1901.10	-	-	-	0	50 t	50 t
1901.90	-	-	-	0		

1 In anul 2003, alocarea contingentelor stabilite in aceste coloane se va face de la data de 15 iulie.



COD SA	REPUBLICA CEHA			REPUBLICA SLOVACA		
	Taxa vamala (%)	Contingent	Contingent	Taxa vamala (%)	Contingent	Contingent
		De la 1 iulie pana la 31 decembrie ¹	De la 1 ianuarie pana la 30 iunie		De la 1 iulie pana la 31 decembrie ¹	De la 1 ianuarie pana la 30 iunie
1902.11	0	225 t	225 t	-	-	-
1902.19	0			-	-	-
1904	0	500 t	500 t	0	500 t	500 t
1905.10	0	250 t	250 t	0	150 t	150 t
1905.20	0			0		
2004.10	0	1000 t	1000 t	-	-	-
2005.10	-	-	-	0	475 t	475 t
2005.20	-	-	-	0		
2005.51	-	-	-	0		
2005.59	-	-	-	0		
2005.60	-	-	-	0		
2102.10	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
2102.20	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
2102.30	0	225 t	225 t	0	25 t	25 t
2103.20	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
2103.30	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
2103.90	0	nelimitat	nelimitat	0	nelimitat	nelimitat
2104	0	250 t	250 t	0	25 t	25 t
2106.10.80	0	50 t	50 t	0	300 t	300 t
2106.90.92	0	250 t	250 t	-	-	-
2106.90.98	0			-	-	-
2203	10	20000 hl	20000 hl	-	-	-

Partile au convenit sa nu se acorde subventii la export pentru livrarile realizate cu taxa vamala zero, in conditiile specificate in aceasta anexa (in cadrul sau in afara contingentelor)

¹ In anul 2003, alocarea contingentelor stabilite in aceste coloane se va face de la data de 15 iulie."

Trădăscuș de ciobăni, P. Andreu